



BESOFFEN DEUTSCH

**Ein Wiener Sprachführer
von Harald Havas**

|Holzbaum

Impressum

Harald Havas: Besoffen – Deutsch. Ein Wiener Sprachführer

1. Auflage 2017

ISBN 978-3-902980-63-2

Layout: Simone Hildebrand

Lektorat: Clemens Ettenauer

Druck: online Druck GmbH, Wr. Neudorf

© 2017 Holzbaum Verlag, Wien

www.holzbaumverlag.at

ALLE RECHTE VORBEHALTEN!

Harald Havas lebt als Autor von Büchern, Comics, Spielen, Drehbüchern und phonetischen Stadtplänen in seiner Heimatstadt Wien. Seine Bandbreite reicht dabei von humoristischen Sachbüchern über Rätsel und Texte für Kindermagazine bis zu österreichischen Superhelden-Comics. Manchmal schreibt er aber auch nur abgründigen Nonsens, wie zum Beispiel dieses Büchlein.

www.about.me/haraldhavas

Vorwort

Man kann ihm immer und überall und völlig überraschend begegnen. Dem *Homo viennensis ebrius*, dem betrunkenen Wiener, auch als „gemeiner Bsuff“ bekannt.

Natürlich trifft man Exemplare dieser Gattung hauptsächlich in ihrem natürlichen Habitat, den Wiener Gasthäusern, Branntweinern und Heurigenlokalen, an. Aber auch auf dem Weg von seiner Behausung zu seinem bevorzugten Wasserloch sowie auf dem Rückweg kann man ihm fast überall begegnen. Die Wahrscheinlichkeit einer Interaktion ist auf dem Rückweg außerdem weitaus wahrscheinlicher. Denn nach der Aufnahme seiner flüssigen Nahrung erhöht sich beim *Homo viennensis ebrius* das Mitteilungsbedürfnis enorm.

Zudem frönt auch der „gemeine Bsuff“ gerne der einen oder anderen Tätigkeit oder freizeithlichen Aktivität, die ihn in Kontakt mit einer mehr oder weniger auf ihn vorbereiteten Öffentlichkeit treten lassen. Und das beileibe nicht nur in Wien! Denn gar nicht selten ist der betrunkene Wiener auch in den Bergen oder am Meer anzutreffen. Manchmal sogar in Begleitung seines Weibchens, das oft seine Leidenschaft für alkoholisch-induzierte Entrückungszustände teilt.

Daher empfiehlt es sich, vorbereitet zu sein! Dieses kleine Büchlein soll nun dazu dienen, bei einer unverhofften Begegnung mit einem betrunkenen Wiener die Verständigung zu erleichtern. In 20 kurzen, aus dem Leben

gegriffenen, beispielhaften Lektionen wird archetypisch die Ausdrucksweise der Spezies vermittelt. Wobei diese Einführung in den Kosmos der Kehl- und Lall-Laute nicht nur dem Fremden dienlich sein dürfte, sondern auch dem einen oder anderen Einheimischen bei der Interpretation derselben behilflich sein könnte.

Außer er ist selber besoffen, dann versteht er sowieso alles klar und deutlich.

Anmerkung:

In den meisten Fällen handelt es sich bei der Wiedergabe der Lautäußerungen der Spezies um eine rein phonetische Transkription. In manchen Fällen ist es dem Autor jedoch gelungen, auch Homonyme (gleich klingende Worte) aus der üblichen Hochsprache oder dem anglophonen Sprachraum entlehnte Fremdworte einzufügen, um so dem Lesenden und Lernenden die ungewöhnliche, der Glossolalie (Zungenrede) sowie dem Tourette-Syndrom verwandt scheinende, oft schwallartig auftretende Wortflut des Homo viennensis ebrius mit etwas vertrauteren Klängen näher zu bringen.

Inhaltsverzeichnis

1		Im Club der einsamen Herzen	6
2		An der Supermarktkasse	7
3		In der Galerie	9
4		In der U-Bahn	10
5		Im Park	12
6		Beim Arbeitsamt	13
7		Im Freibad	14
8		Beim Eissalon	15
9		Auf der Skipiste	16
10		Am Strand	18
11		Der Spätheimkehrende	19
12		Am Fußballplatz	21
13		Am Eislaufplatz	22
14		In der Pizzeria Da Giovanni	23
15		Im Zoo	25
16		In der Buchhandlung	27
17		In der Sauna	28
18		Zwei am Würstelstand – Ein Dialog in Blau	30
19		In der Blumenhandlung	32
20		Damenspitz	33
Bonustrack 1 Bekannte Wienerlieder, beim Heurigen mitgesungen – Ein Quiz			36
Bonustrack 2 Austropop zum Mitgröhlen – Ein Quiz			37

5 | IM PARK

Lia Und!	Welch liebevoller Vierbeiner!
Hasda?	Worauf hört er denn?
Hosen Desfia Schasnam?	Diesen Namen finde ich unorthodox.
Ihoa Anhobd	Ich war früher auch Hundebesitzer.
Haso Hada Heisn	Sein Name lautete Hasso.
Woima Bahf	Er war stets wohlerzogen.
Nuins Fuasima Hodaschisn	Leider verrichtete er seine Notdurft gelegentlich in den Flur.
Undegredens Oramt	Und hat Gegenstände von der Anrichte ⁸ entfernt.
Drechsfigh	Ungezogener Bursche.
Oaliawoa	Aber eine Seele von Tier.
Frieof?	Ob wir ihn beigelegt haben?
Na, Diagerbafaferdun	Nein, er wurde den zuständigen Behörden ⁹ übergeben.
Jes Issa A Saaf	Möge er in Frieden ruhen.
Iojeds Oidfish	Nun besitze ich ein Aquarium mit Goldfischen.
Emohen Nefüh	Diese Tiere sind weniger aktiv.
Dfiramans-degredensnedo	Dafür bleibt die Anrichte angerichtet.

⁸ wörtl.: Kredenz | ⁹ wörtl.: Tierkörperverwertung

10 | AM STRAND

Sgusi	Verzeihung.
Badom	Verzeihung.
Egsgusmi	Verzeihung.
Seiung	Verzeihung.
Sis mei diachl	Dieses ist mein Badetuch.
Slingomm ...	Sie liegen darauf ...
... Sisoba Fuhn Mia	... es ist aber meines.
Schedom:	Lesen Sie selbst:
Sambröh	„Salm Bräu“
Sworaschenk	Es handelt sich um eine Werbegabe.
Firfir Baledn Grais	Bei vier Paletten kostenlos dabei.
Wosesan Aum Drien?	Oh, Sie stammen aus dem dritten Wiener Gemeindebezirk?
Sehagln Eimsam?	Ihre Arbeitsstätte ist die Salm Brauerei?
Chewing Gum	Oh, Verzeihung.
Oisndadan Mais?	Wo befindet sich dann mein Badetuch?
Other Dream	Es scheint sich weiter drüben zu befinden.
Bayer Giessen Moreddi	Neben dem Kasten (der Kiste) italienischen Bieres ¹⁸ .
Schendogno	Ich wünsche noch einen schönen Tag.
Sgusi	Verzeihung.

¹⁸ wörtl.: Moretti

18 | ZWEI AM WÜRSTELSTAND – Ein Dialog in Blau

Ostern Lehrgas?	Haben Sie noch Leberkäse?
Fo Fährt	Vom Pferd, bitte.
Ina Sähml	In einem Brötchen ³³ , bitte.
Einigen	Bitte dazu eine Flasche Heineken.
Sgösasbesa!	<i>Ich bevorzuge die Marke Gösser.</i>
Schdickl, Hierda, Odaringa, Fiesel Burka, Butt Feisa...	<i>Stiegl, Hirter, Ottakringer, Wieselburger, Budweiser...</i>
Seusbesa	<i>... erscheinen mir alle geschmacklich überlegen.</i>
Einegen Isaschloda	<i>Heineken finde ich untrinkbar.³⁴</i>
Aaa	So, so.
Akrüdeano	Dazu noch eine Grillwurst, bitte.
Dglobasesbesa	<i>Würste der Sorte Klobasse sind hier besser.</i>
Göriuas, Voit Fiedler, Boss Nah, Fang Fuda, Eseheina... Seusbesa...	<i>Currywurst, Waldviertler, Bosna, Wiener Würstchen, Käsekrainer... überzeugen lukullisch weitaus mehr.</i>
Mmm	Was Sie nicht sagen.
Mian Schwoafn	Mit scharfem Senf, bitte.
Sirses Besa	<i>Der Süße ist besser.</i>
Nnn	In der Tat.
Una Eh Sieg Gurgl	Als Beilage eine Essiggurke, bitte.
Soisguagals Besa	<i>Die Salzgurken munden hier mehr.</i>
Gren, Bäalswibal, Fee Fah Ronnie...	<i>Kren, Perlzwiebelchen, Pfefferoni...</i>

Seusbesa	<i>... sind eindeutig supérieureur.</i>
Hoizamoizam Debada	Darf ich Sie höflich ersuchen zu schweigen?
Where Hot Tiff Rockt?	Ich habe Sie nicht um Ihre Meinung ersucht.
Igonsong Osiwü	<i>Ich habe ein Recht auf eine Meinungsäußerung.</i>
Onresina Sahgl	Dann sprechen Sie in eine Tüte ³⁵ .
Eans Ne Fech!	<i>Was erlauben Sie sich?</i>
Iansnu Ut Medena!	<i>Ich bin nur um Ihr Wohl besorgt.</i>
Oide Babn, Schisna!	Zügeln Sie Ihr Mundwerk, Frechdachs.
Os?Jerdaglei...	<i>Wie bitte? Ich werde Ihnen unverzüglich...</i>
Easd, Üsdanehind Babm?	Höre Sie, verlangt es Sie nach einer Mauschelle?
...	
Namnd Inschpäda	Guten Abend, Herr Wachtmeister.
Na, Oisuba!	Nein, alles bestens.
Miafian Nuaschmeh	<i>Wir machen nur Spaß.</i>
lasan Urde Feind	Wir sind gute Freunde.
Besa Sockt Schbesi, Schbesl, Ha-ah-ha...	<i>Um nicht zu sagen Spezis, Spezls, Haberer...</i>
Euda...	Junge, Junge...

³³ Semmel | ³⁴ wörtl.: Gschloder = Gesöff | ³⁵ wörtl.: Sack[er]

Man kann ihm immer und überall und völlig überraschend begegnen, dem *Homo viennensis ebrius*, dem betrunkenen Wiener, auch als „gemeiner Bsuff“ bekannt. Daher empfiehlt es sich, vorbereitet zu sein! Dieses kleine Büchlein soll dazu dienen, bei einer unverhofften Begegnung mit einem betrunkenen Wiener die Verständigung zu erleichtern. In 20 kurzen, aus dem Leben gegriffenen, beispielhaften Lektionen wird archetypisch die Ausdrucksweise der Spezies vermittelt.

